

erba®

D	BEDIENUNGSANLEITUNG: Automatik DL-Trommel	4
GB	INSTRUCTION MANUAL: Automatic air hose reel	9
FR	MODE D'EMPLOI: Dévidoir automatique de tuyau d'air	14
SK	NÁVOD NA OBSLUHU: Automatický navijak pre vzduchové hadice	19
CZ	NÁVOD K OBSLUZE: Automatický naviják pro vzduchové hadice	21
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI: Automacyjny zwijacz węży do powietrza	29
IT	MANUALE DI ISTRUZIONI: Avvolgitore automatico per tubo dell'aria	34
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: Automatikus légtömlő feltekerő	39
HR	UPUTE ZA UPORABU: Automatski kolut s crijevom za zrak	44
BG	РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ: Автоматична макара за пневматичен маркуч	49
SL	NAVODILA ZA UPORABO: Samodejni kolut z zračno cevjo	54
RO	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI: Tambur automat cu furtun de aer	59





- * Technische Änderungen vorbehalten
- * Technical changes reserved
- * Sous réserve de modifications techniques
- * Technické zmeny vyhradené
- * Technické změny vyhrazeny
- * Producuent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych
- * Soggetto a modifiche tecniche
- * A műszaki változtatások joga fenntartva
- * Pridrżavamo pravo na tehničke izmjene
- * запазено е правото за технически промени
- * Pravice do tehničnih sprememb pridržane
- * Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice

INHALT

	<i>Seite</i>
1. Sicherheitshinweise	5
2. Produktbeschreibung	5
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	5
4. Einsatzbeschränkungen	5
5. Technische Daten	5
6. Geräuschemissionswerte	5
7. Notwendige Informationen für die Inbetriebnahme	5
8. Bedienungshinweise / Fehlerbeschreibung	6
9. Service und Ersatzteile	6
10. Garantie	6
11. Entsorgung	6
12. Rechtliche Hinweise	6

1. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!

- Achten Sie darauf, dass der anliegende Druck den maximal erlaubten Druck nicht überschreitet.
- Der maximale Arbeitsdruck beträgt 8 bar.
- Tragen Sie eine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe usw.).
- Zum Lokalisieren von Undichtigkeiten verwenden Sie am besten Seifenwasser, welches Sie auf die verdächtigen Stellen streichen.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Dritte vom Arbeitsbereich fern.
- Vermeiden Sie es, mit Druckluftgeräten direkt auf ungeschützte Körperteile zu zielen, dies ist gefährlich und kann zu Verletzungen führen.
- Die DL-Trommel hat einen knicksicheren Schlauch. (20042, 20045)
- Bei längerer Nichtbenutzung schalten Sie die Luftzufuhr ab.
- In Arbeitsbereichen mit sehr hohen Temperaturen kann es passieren, dass durch intensive Wärmeentwicklung der Schlauch sich verformt, und daher das Einziehen in die Trommel erschwert werden kann.
- Lagern oder verwenden Sie die Drucklufttrommel nicht bei niedrigen Temperaturen im Freien, denn
- dadurch wird der Schlauch steif und es kann zu Problemen beim Aufrollen führen.
- Verwenden Sie keine chemischen Substanzen, wie z.B. Aceton, Alkohol oder Milchsäure zum Reinigen der DL-Schlauches.
- Vor der Montage der Anschluss-Armaturen an die Gewinde sollten diese mit einem Teflonband oder ähnlichen Dichtungsmitteln abgedichtet werden !
Das Schlauchende ist mit einer gelben Markierung und der Aufschrift „Stop“ versehen. ZIEHEN SIE DEN SCHLAUCH NIEMALS WEITER ALS BIS ZU DIESER MARKIERUNG AUS DER TROMMEL!
Wird der Schlauch weiter aus der Trommel gezogen kann dies den Abrollmechanismus zerstören und jeglicher Garantie-/ Gewährleistungsanspruch erlischt.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

- 1 - Wandhalterung
- 2 - Stopper
- 3 - Kupplung
- 4 - EURO-Anschluss
- 5 - Anschlussschlauch f. Kompressor

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Drucklufttrommel dient zum Verlängern von Druckluftschläuchen. Das Gerät ist zur Verwendung mit einem geeigneten Druckluftkompressor vorgesehen. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. TECHNISCHE DATEN

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Schlauchmaterial:			
Schlauchlänge / Anschlussleitung:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Schlauchdurchmesser:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Luftanschluss:	Euro	Euro	Euro
Arbeitsdruck:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Einsatzbereich:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. GERÄUSCHEMISSIONSWERTE

Siehe Technische Daten.

7. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Das Produkt wird in betriebsfertigem Zustand geliefert. Beachten Sie jedoch die Bedienungs- und Wartungshinweise.

8. BEDIENUNGSHINWEISE / FEHLERBEHEBUNG

Diese DL-Trommel hat eine Arretierungsautomatik, die das Rückholen und Fixieren des Schlauches ermöglicht. Wenn man den DL-Schlauch langsam aus der DL-Trommel zieht, wird der Schlauch in seiner gewünschten Position fixiert. Um den DL-Schlauch wieder einzuziehen muss dieser ein Stück (ca. 20 cm) in die Ausziehrichtung gezogen werden um die Rückzugsautomatik auszulösen. Wenn dies geschehen ist denn DL-Schlauch langsam in die DL-Trommel einziehen lassen. Während der DL-Schlauch in die Trommel eingezogen wird sollte dieser dabei gehalten werden bis das Einziehen beendet ist!

Die DL-Trommel kann in der Nähe eines Druckluftanschlusses angebracht werden. In weiten Arbeitsbereichen platzieren Sie die DL-Trommel zentral, damit Sie genug Platz zum Arbeiten haben. Außerdem kann man den DL-Schlauch entsprechend weit zu jedem Teil der Arbeitsfläche ausziehen. Montieren Sie die Trommel nicht im Freien. Es könnte bei tiefen Temperaturen durch die Steifigkeit des Schlauchs die Rückzugvorrichtung nicht funktionieren. An den Metallteilen könnten Korrosionsschäden auftreten und bei starker Sonnenbestrahlung könnte das Gehäuse zu Schaden kommen. Die DL-Trommel kann mittels einer Montageplatte an einer Wand oder Decke montiert werden.

9. SERVICE UND ERSATZTEILE

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

10. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.

11. ENTSORGUNG

Das Produkt befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und wiederverwendbar oder kann wieder dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Öle, etc. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach.

12. RECHTLICHE HINWEISE

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

Table of contents

	<i>Page</i>
1. Safety instructions	8
2. Product description	9
3. Designated use	9
4. Restrictions of use	9
5. Technical data	9
6. Noise emission values	9
7. Important information for initial operation	9
8. Operation instructions	10
9. Service and replacement parts	10
10. Warranty	10
11. Disposal	10
12. Legal information	10

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Read this material before using this product. Failure to do so can result in serious injury. KEEP THIS MANUAL. When giving this machine to third parties, always include this manual. We do not accept any liabilities for accidents or damages that result from misuse. **Removal/Alteration of any safety devices or of the machine in general will result in the loss of warranty. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs/alterations to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.**

- Do not exceed the maximum working pressure of 8 bar.
- Use personal protective equipment suitable for working with air powered tools.
- To locate any leaks apply some soapy water to the hose.
- Keep children away from the working area.
- Never point air powered tools at people or animals.
- Seal all threads on air couplings with teflon tape.
- This product has a kink proof hose. (20042, 20045)
- Switch off the air supply when the product is not in use.
- When working in areas with very high ambient temperatures it may cause the hose to deform.
- Do not store or use the hose reel in low temperature surroundings.
- Do not clean the hose with chemicals such as acetone, alcohol or acid.
- This product is for indoor use only.
- The end of the hose is marked with yellow tape that has 'Stop' written on it. DO NOT PULL THE HOSE ANY FURTHER THAN THAT! Pulling the hose past this line will damage the spring mechanism inside the hose reel and void any warranty!

2. PRODUCT DESCRIPTION

- 1 - Wallmount
- 2 - Stopper
- 3 - Air coupling
- 4 - Euro connector
- 5 - Air intake hose

3. DESIGNATED USE

The automatic air hose reel is designed to be used as an extension to work with air powered tools. A suitable air compressor must be used. Any other use is prohibited. The buyer accepts all liabilities, legal and otherwise, for any damage or injury resulting from improper use of the product (i.e. any other use than the above stated designated use).

4. RESTRICTIONS

Please note, that this product is not designed for commercial or industrial use. We accept no liability or warranty claims should the product be used in industrial and/or commercial operations.

5. TECHNICAL DATA

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Hose material:			
Hose length / intake length:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Hose diameter:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Air connector:	Euro	Euro	Euro
Working pressure:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Working temperature:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. NOISE EMISSION VALUES

See technical data.

7. IMPORTANT INFORMATION FOR INITIAL OPERATION

See operation instructions.

8. OPERATION INSTRUCTIONS

When mounting the air hose reel make sure the wall you mount it on can support the weight of the hose reel as well as the force that you will apply when pulling out the hose. If you are unsure how or unable to properly install the product, consult a professional. Make sure to select the mounting location in such a way, that you will reach the entire working area with the hose easily.

The hose reel has an automatic reel mechanism that will pull in the hose when necessary. When pulling out the hose it will lock into place automatically when you stop pulling. To retract the hose pull it again for about 20 cm to unlock. Let the hose pull back slowly (don't just let it snap back). Keep the product clean.

9. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS

Use original spare parts only.

10. WARRANTY

Legal warranty regulations apply.

11. DISPOSAL

Our products are packed in order to prevent damage during transport. Packing materials are valuable resources and therefore can and should be recycled. The product itself consists of various materials (metals, oils, plastic, etc.) and should be disposed with care and in accordance with your federal and local disposal regulations.

12. LEGAL INFORMATION

All rights reserved. This manual is copyrighted. Reproduction in and form (digital, print, etc.) is strictly prohibited without the written permission of ERBA GmbH.

Table des matières

	<i>Recherche</i>
1. Consignes de sécurité	12
2. Description du produit	13
3. Usage conforme	13
4. Restrictions d'utilisation	13
5. Données techniques	13
6. Valeurs d'émissions sonores	13
7. Informations importantes pour la première utilisation	13
8. Utilisation	14
9. Entretien/pièces de rechange	14
10. Garantie	14
11. Mise au rebut	14
12. Mentions légales	14

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez ce document avant d'utiliser le produit. Faute de quoi, vous vous exposez à un risque de graves blessures corporelles. **GARDEZ CE MODE D'EMPLOI** Si vous donnez cette machine à une autre personne, donnez-lui impérativement ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou accidents résultant d'une utilisation non conforme. **L'enlèvement/altération d'un des dispositifs de sécurité ou de la machine dans son ensemble entraîne la perte de la garantie. L'acheteur assume la totalité des risques et responsabilités découlant de ses réparations/altérations du produit original ou de ses pièces de rechange, ou découlant de son installation des pièces de rechange.**

- Ne dépassez pas la pression maximale de service de 8 bars.
- Utilisez un équipement de protection individuelle adapté au travail avec des outils pneumatiques.
- Pour localiser les fuites, appliquez de l'eau savonneuse sur le tuyau.
- Veillez à ce que les enfants restent éloignés de la zone de travail.
- Ne dirigez jamais des outils à air comprimé vers des personnes ou des animaux.
- Scellez tous les filetages sur les raccords pneumatiques avec du ruban de téflon.
- Ce produit a un tuyau anti-torsion. (20042, 20045)
- Éteignez l'alimentation en air lorsque le produit n'est pas utilisé.
- Lorsque vous travaillez dans des zones où la température ambiante est très élevée, le tuyau peut se déformer.
- Ne stockez pas et n'utilisez pas le dévidoir dans un environnement à basse température.
- Ne nettoyez pas le tuyau avec des produits chimiques tels que l'acétone, l'alcool ou l'acide.
- Ce produit est destiné à un usage en intérieur seulement.
- Un ruban adhésif jaune sur lequel est écrit le mot « Stop » se trouve sur l'extrémité du tuyau. **NE TIREZ PAS LE TUYAU AU-DELÀ DE CETTE MARQUE !** Si vous tirez le tuyau au-delà de cette indication, le mécanisme à ressort situé dans l'enrouleur du tuyau sera endommagé et toute garantie sera annulée !

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

- 1 - Montage mural
- 2 - Bouchon
- 3 - Raccord pneumatique
- 4 - Connecteur euro
- 5 - Tuyau d'admission d'air

3. USAGE CONFORME

Le dévidoir automatique de tuyau d'air est conçu pour être utilisé comme extension pour travailler avec des outils pneumatiques. Un compresseur d'air approprié doit être utilisé. Tout autre type d'utilisation est à proscrire. L'acheteur assume l'ensemble des responsabilités, légales ou autres, pour les éventuels dommages ou blessures résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil (c.à.d. toute utilisation non conforme, voir ci-dessus).

4. RESTRICTIONS

Veuillez noter que ce produit n'a pas été conçu pour être utilisé dans un environnement industriel ou commercial. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie à partir du moment où l'appareil est utilisé dans un environnement industriel et/ou commercial.

5. DONNÉES TECHNIQUES

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Matériau du tuyau :			
Longueur du tuyau / longueur d'admission :	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Diamètre du tuyau :	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Connecteur d'air :	Euro	Euro	Euro
Pression de service :	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Température de fonctionnement :	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. VALEURS D'ÉMISSIONS SONORES

Voir données techniques.

7. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

Voir Utilisation.

8. UTILISATION

Lors du montage du dévidoir du tuyau d'air, assurez-vous que le mur sur lequel vous le montez peut supporter le poids du dévidoir ainsi que la force que vous appliquerez lors de l'extraction du tuyau. Si vous ne savez pas comment ou si vous ne parvenez pas à installer le produit correctement, consultez un professionnel. Assurez-vous de sélectionner l'endroit du montage de manière à ce que vous puissiez atteindre facilement toute la zone de travail avec le tuyau.

Le dévidoir est doté d'un mécanisme de dévidage automatique qui permet de tirer le tuyau lorsque cela est nécessaire. Lorsque vous tirez sur le tuyau, il se verrouille automatiquement lorsque vous arrêtez de tirer. Pour rétracter le tuyau, tirez-le de nouveau sur environ 20 cm pour le déverrouiller. Laissez le tuyau se rétracter lentement (ne le lâchez pas).

Gardez le produit propre.

9. ENTRETIEN/PIÈCES DE RECHANGE

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

10. GARANTIE

Les garanties légales s'appliquent.

11. MISE AU REBUT

Nos produits sont emballés de manière à prévenir tout risque de dommages pendant le transport. Les matériaux d'emballage constituent des ressources de valeur, qui peuvent et doivent être recyclées. Le produit lui-même est constitué de matériaux variés (métaux, huiles, plastique etc.) et doit donc être éliminé de manière responsable et conforme aux réglementations locales et régionales.

12. MENTIONS LÉGALES

Tous droits réservés. Ce mode d'emploi est protégé par copyright. La reproduction sous toutes ses formes (imprimée, numérique etc.) est strictement interdite sans l'autorisation écrite d'ERBA GmbH.

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostné pokyny	16
2. Popis výrobku	17
3. Zamýšľané použitie	17
4. Obmedzenia použitia	17
5. Technické údaje	17
6. Hodnoty emisie hluku.....	17
7. Dôležité informácie pre uvedenie do prevádzky	17
8. Návod na obsluhu	18
9. Servis a náhradné diely	18
10. Záruka	18
11. Likvidácia	18
12. Právne informácie	18

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento materiál. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu. USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám vždy pribal'te aj tento návod. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené zneužitím. **Demontáž / zmena akýchkoľvek bezpečnostných prvkov alebo prístroja všeobecne bude mať za následok stratu záruky. Kupujúci preberá všetky riziká a zodpovednosť vyplývajúce z opravy / úpravy pôvodného výrobku alebo náhradných dielov alebo z inštalácie náhradných dielov.**

- Neprekračujte maximálny pracovný tlak 8 barov.
- Používajte osobné ochranné pomôcky vhodné na prácu s pneumatickými nástrojmi.
- Na vyhľadanie netesností použite hadicu mydlovou vodou.
- Udržujte deti mimo pracoviska.
- Nikdy nemierte pneumatickým náradím na ľudí alebo zvieratá.
- Utesnite všetky závitky na vzduchových spojkách teflonovou páskou.
- Tento výrobok je vybavený hadicou, ktorá je odolná voči skrúteniu. (20042, 20045)
- Vypnite prívod vzduchu, keď sa výrobok nepoužíva.
- Počas práce v oblastiach s veľmi vysokými okolitými teplotami môže dôjsť k deformácii hadice.
- Neskladujte a nepoužívajte hadicový navijak v prostredí s nízkymi teplotami.
- Nečistite hadicu chemikáliami, ako je acetón, alkohol alebo kyselina.
- Tento výrobok je určený len na vnútorné použitie.
- Koniec hadice je označený žltou páskou s nápisom „Stop“. NEVYŤHAJTE HADICU ZA TENTO BOD! Vytiahnutím hadice za tento bod dôjde k poškodeniu pružinového mechanizmu vo vnútri cievky hadice a k strate akejkoľvek záruky!

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Nástenný držiak
- 2 - Zátka
- 3 - Vzduchová spojka
- 4 - Euro prípojka
- 5 - Hadice pre nasávanie vzduchu

3. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Automatický navijak pre vzduchové hadice je určený na použitie ako predĺženie pri práci s pneumatickými nástrojmi. Musí byť použitý vhodný vzduchový kompresor. Akékoľvek iné použitie je zakázané. Kupujúci prijíma všetky právne a iné záväzky za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním výrobku (t.j. akékoľvek iné použitie než vyššie uvedený určený účel použitia).

4. OBMEDZENIA

Upozorňujeme, že tento výrobok nie je určený pre komerčné alebo priemyslové použitie. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť alebo reklamácie, keď sa výrobok používa v priemyslových a/alebo komerčných prevádzkach.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

	20038	20042	20045
Materiál hadice:	PU	PU	PU
Dĺžka hadice / dĺžka prívodu:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Priemer hadice:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Vzduchová prípojka:	Euro	Euro	Euro
Pracovný tlak:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Pracovná teplota:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

Pozrite technické údaje.

7. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pozrite návod na obsluhu.

8. NÁVOD NA OBSLUHU

Pri montáži navijaku pre vzduchové hadice sa uistite, že montážna stena unesie hmotnosť hadicového navijaka, a tiež aj silu, ktorú použijete pri ťahaní hadice. Ak si nie ste istí, ako výrobok nainštalovať, alebo to nedokážete, vyhľadajte odborníka. Uistite sa, že ste si vybrali miesto montáže tak, aby ste ľahko dosiahli hadicou po celej pracovnej oblasti.

Hadicový navijak má automatický navijací systém, ktorý v prípade potreby zatiahne hadicu. Pri vyťahovaní sa hadica po ukončení ťahania automaticky zablokuje. Ak chcete hadicu zatiahnuť, potiahnite ju asi 20 cm, aby ste ju odomkli. Nechajte hadicu pomaly navíjať (nepúšťajte ju).

Udržujte výrobok čistý.

9. SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

Používajte iba originálne náhradné diely.

10. ZÁRUKA

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku

11. LIKVIDÁCIA

Naše výrobky sú balené tak, aby sa zabránilo poškodeniu pri preprave. Obalové materiály sú cenné zdroje, a preto môžu a mali by byť recyklované. Výrobok sa skladá z rôznych materiálov (kovy, oleje, plasty, atď.) a musí byť starostlivo zlikvidovaný v súlade s vašimi federálnymi a miestnymi predpismi pre likvidáciu.

12. PRÁVNE INFORMÁCIE

Všetky práva vyhradené. Táto príručka je chránená autorskými právami. Reprodukcia a úpravy (digitálne, tlač, atď.) sú prísne zakázané bez prechádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti ERBA GmbH.

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostní pokyny.....	20
2. Popis výrobku	21
3. Určené použití	21
4. Omezení použití	21
5. Technické údaje	21
6. Hodnoty emisí hluku	21
7. Důležité informace pro uvedení do provozu	21
8. Návod k obsluze	22
9. Servis a náhradní díly	22
10. Záruka	22
11. Likvidace	22
12. Právní informace	22

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento materiál. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění. USCHOVEJTE SI TENTO NÁVOD Při odevzdání tohoto přístroje třetím osobám vždy přibalte i tento návod. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené zneužitím. **Demontáž / změna jakýchkoli bezpečnostních prvků nebo přístroje obecně bude mít za následek ztrátu záruky. Kupující přebírá veškerá rizika a odpovědnost vyplývající z opravy / úpravy původního výrobků nebo náhradních dílů nebo z instalace náhradních dílů.**

- Nepřekračujte maximální pracovní tlak 8 barů.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vhodné pro práci s pneumatickými nástroji.
- Pro vyhledání netěsností potřete hadici mýdlovou vodou.
- Udržujte děti mimo pracoviště.
- Nikdy nemiřte pneumatickým nářadím na lidi nebo zvířata.
- Utěsněte všechny závity na vzduchových spojkách teflonovou páskou.
- Tento výrobek je opatřen hadicí, která je odolná vůči zkroucení. (20042, 20045)
- Vypněte přívod vzduchu, když se výrobek nepoužívá.
- Během práce v oblastech s velmi vysokými okolními teplotami může dojít k deformaci hadice.
- Neskladujte a nepoužívejte hadicový naviják v prostředí s nízkými teplotami.
- Nečistěte hadici chemikáliemi, jako je aceton, alkohol nebo kyselina.
- Tento výrobek je určen pouze pro vnitřní použití.
- Konec hadice je označen žlutou páskou s nápisem „Stop“. NEVYTAHUJTE HADICI ZA TENTO BOD! Vytažením hadice za tento bod dojde k poškození pružinového mechanismu uvnitř cívky hadice a ke ztrátě jakékoli záruky!

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Nástěnný držák
- 2 - Zátka
- 3 - Vzduchová spojka
- 4 - Euro přípojka
- 5 - Hadice pro nasávání vzduchu

3. URČENÉ POUŽITÍ

Automatický naviják pro vzduchové hadice je určen k použití jako prodloužení pro práci s pneumatickými nástroji. Musí být použitý vhodný vzduchový kompresor. Jakékoliv jiné použití je zakázáno. Kupující přijímá všechny právní a jiné závazky za jakékoli škody nebo zranění způsobené nesprávným používáním výrobku (tj. jakékoli jiné použití než výše uvedený určený účel použití).

4. OMEZENÍ

Upozorňujeme, že tento výrobek není určen pro komerční nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou odpovědnost nebo reklamace, když se výrobek používá v průmyslových a / nebo komerčních provozech.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

	20038	20042	20045
Materiál hadice:	PU	PU	PU
Délka hadice / délka přivodu:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Průměr hadice:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Vzduchová přípojka:	Euro	Euro	Euro
Pracovní tlak:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Pracovní teplota:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

Viz technické údaje

7. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

Viz návod k obsluze.

8. NÁVOD K OBSLUZE

Při montáži navijáku pro vzduchové hadice se ujistěte, že montážní stěna unese hmotnost hadicového navijáku, stejně jako sílu, kterou použijete při vytažení hadice. Pokud si nejste jisti, jak výrobek nainstalovat, nebo to nedokážete, vyhledejte odborníka. Ujistěte se, že jste si vybrali místo montáže tak, abyste snadno dosáhli hadicí celou pracovní oblastí.

Hadicový naviják má automatický navíjecí systém, který v případě potřeby zatáhne hadici. Při vytažení hadice se po ukončení tažení automaticky zablokuje. Chcete-li hadici zatáhnout, potáhněte ji asi 20 cm, abyste ji odemkli. Nechte hadici pomalu navíjet (nepouštějte ji).

Udržujte výrobek čistý.

9. SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte pouze originální náhradní díly.

10. ZÁRUKA

Uplatňují se nařízení pro zákonnou záruku.

11. LIKVIDACE

Naše výrobky jsou baleny tak, aby se zabránilo poškození při přepravě. Obalové materiály jsou cenné zdroje, a proto mohou a měly by být recyklovány. Výrobek se skládá z různých materiálů (kovy, oleje, plasty, atd.) a musí být zlikvidován s péčí a v souladu s vašimi federálními a místními předpisy pro likvidaci.

12. PRÁVNÍ INFORMACE

Všechna práva vyhrazena. Tato příručka je chráněna autorskými právy. Reprodukce a úpravy (digitální, tisk, atd.) jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu společnosti ERBA GmbH.

Spis treści

	<i>Strona</i>
1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	24
2. Opis produktu	25
3. Przeznaczenie	25
4. Ograniczenia dotyczące użytkowania	25
5. Dane techniczne	25
6. Wartości emisji hałasu.....	25
7. Ważne informacje dotyczące początkowego użytkowania	25
8. Instrukcja obsługi	26
9. Serwisowanie i części zamienne	26
10. Gwarancja	26
11. Utylizacja	26
12. Informacje prawne.....	26

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy przeczytać poniższe informacje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów. PROSIMY NIE WYRZUCAĆ TEJ INSTRUKCJI. W przypadku oddania urządzenia innemu użytkownikowi należy zawsze przekazać mu również niniejszą instrukcję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. **Usunięcie/przeróbka jakichkolwiek mechanizmów zabezpieczających lub przeróbka urządzenia w ogólności powoduje utratę gwarancji. Nabywca bierze na siebie całe ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w związku z dokonanymi przez siebie naprawami/przeróbkami pierwotnego produktu lub jego części zamiennych lub w związku z zainstalowaniem w nim części zamiennych.**

- Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia roboczego 8 barów.
- Używaj środków ochrony osobistej odpowiednich do pracy z narzędziami pneumatycznymi.
- Aby wykręć przecieki, polej wąż wodą z mydłem.
- Pilnuj, by dzieci były oddalone od strefy pracy.
- Nigdy nie kierować pneumatycznymi narzędziami w inne osoby lub zwierzęta.
- Uszczelnij wszystkie gwinty na łącznikach pneumatycznych za pomocą taśmy teflonowej.
- Produkt jest wyposażony w wąż zabezpieczony przed złamaniem. (20042, 20045)
- Wyłącz zasilanie powietrza, gdy produkt nie jest używany.
- Podczas pracy w miejscach o bardzo wysokiej temperaturze otoczenia może to spowodować zniekształcenie węża.
- Nie przechowywać ani nie używać zwijacza węży w niskich temperaturach.
- Nie czyść węża środkami chemicznymi, np. acetonem, alkoholem lub kwasem.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Końcówka węża jest zaznaczona żółtą taśmą z napisem Stop. NIE PRZECIĄGAJ WĘŻA POZA TEN PUNKT! Przeciągnięcie węża poza ten punkt może uszkodzić mechanizm sprzęzynowy wewnątrz zwijacza węża i spowodować unieważnienie gwarancji!

2. OPIS PRODUKTU

- 1 - Wspornik ścienny
- 2 - Blokada
- 3 - Złącze pneumatyczne
- 4 - wtyczka europejska
- 5 - Wąż wlotu powietrza

3. PRZEZNACZENIE

Automatyczny zwijacz węża do powietrza jest przeznaczony do używania jako przedłużenie innych narzędzi pneumatycznych. Należy użyć właściwą sprężarkę powietrza. Wszelkie inne zastosowania są zabronione. Nabywca ponosi pełną odpowiedzialność, prawną i inną, za wszelkie szkody lub urazy wynikające z nieprawidłowego używania produktu (tj. używania w sposób inny niż podano powyżej).

4. OGRANICZENIA

Prosimy pamiętać, że produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie przyjmie reklamacji z tytułu gwarancji w przypadku używania produktu w warunkach przemysłowych i/lub do zastosowań komercyjnych.

5. DANE TECHNICZNE

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Materiał węża:			
Długość węża / długość wlotu:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Średnica węża:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Złącze pneumatyczne:	Euro	Euro	Euro
Ciśnienie robocze:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Temperatura pracy:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. WARTOŚCI EMISJI HAŁASU

Patrz dane techniczne.

7. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POCZĄTKOWEGO UŻYTKOWANIA

Patrz instrukcja obsługi.

8. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Podczas montażu zwijacza węża upewnij się, że ściana, na której go montujesz może unieść ciężar zwijacza oraz siłę, z którą będziesz ciągnąć wąż. W razie wątpliwości co do sposobu instalacji lub co do swoich umiejętności do właściwej instalacji produktu, skontaktuj się z fachowcem. Upewnij się, że miejsce montażu zostało wybrane tak, by można łatwo dosięgnąć wężem cały obszar roboczy.

Zwijacz węża jest wyposażony w automatyczny mechanizm zwijania, który pociąga wąż, jeśli jest to konieczne. Podczas wyciągania węża zablokuje się on automatycznie, gdy tylko przestaniesz go ciągnąć. Aby zwinać wąż, pociągnij go o około 20 cm, by go odblokować. Oczekaj, aż wąż powoli się zwinie (nie pozwalaj, by odskoczył).

Należy dbać o czystość urządzenia.

9. SERWISOWANIE I CZĘŚCI ZAMIENNE

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

10. GWARANCJA

Obowiązują przepisy dotyczące gwarancji prawnej.

11. UTYLIZACJA

Aby nie dopuścić do uszkodzeń podczas transportu, nasze produkty są odpowiednio zapakowane. Materiały opakowaniowe są cennym surowcem wtórnym i dlatego należy je poddawać recyklingowi. Sam produkt jako taki składa się z różnych materiałów (metale, oleje, tworzywa itp.) i należy go starannie zutylizować zgodnie z przepisami federalnymi lub miejscowymi regulującymi kwestie utylizacji.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawami autorskimi. Powielanie w dowolnej postaci (cyfrowe, drukowanie itp.) bez pisemnej zgody ERBA GmbH jest surowo wzbronione.

Indice

	<i>Pagina</i>
1. Avvertenze di sicurezza	28
2. Descrizione del prodotto	29
3. Destinazione d'uso	29
4. Limitazioni d'uso	29
5. Specifiche tecniche	29
6. Valori di rumorosità	29
7. Informazioni importanti per le operazioni iniziali	29
8. Istruzioni per l'uso	30
9. Riparazioni e parti di ricambio	30
10. Garanzia	30
11. Smaltimento	30
12. Informazioni legali	30

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere questo manuale prima di usare il prodotto per evitare il rischio di lesioni gravi. CONSERVARE QUESTO MANUALE. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare questo manuale. Si declina qualsiasi responsabilità per incidenti o danni causati da un utilizzo improprio. **La rimozione/alterazione di qualsiasi dispositivo di sicurezza o dell'apparecchio in generale comporta l'annullamento della garanzia. L'acquirente si assume tutti i rischi e le responsabilità derivanti da riparazioni/alterazioni al prodotto originale o alle relative parti di ricambio, o derivanti dall'installazione delle relative parti di ricambio.**

- Non superare la pressione operativa massima di 8 bar.
- Indossare attrezzatura di protezione adatta per l'uso di utensili ad aria.
- Per individuare eventuali perdite, applicare sul tubo dell'acqua saponata.
- Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro.
- Non dirigere gli utensili ad aria verso persone o animali.
- Sigillare tutte le filettature sui raccordi dell'aria con del nastro in teflon.
- Questo prodotto è dotato di tubo antipiega. (20042, 20045)
- Chiudere l'alimentazione dell'aria quando il prodotto non è in uso.
- L'uso del tubo in aree molto calde può causarne la deformazione.
- Non usare o conservare l'avvolgitore in ambienti molto freddi.
- Non pulire il tubo con agenti chimici come acetone, alcol o acidi.
- Questo prodotto è destinato al solo uso in interni.
- L'estremità del tubo è contrassegnata con un nastro giallo con la dicitura ,Stop'. **NON TIRARE IL TUBO OLTRE QUESTO LIMITE!** In caso contrario, il meccanismo a molla all'interno del rocchetto del tubo potrebbe subire danni rendendo nulla la garanzia!

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- 1 - Fissaggio a parete
- 2 - Fermo
- 3 - Raccordo dell'aria
- 4 - Connettore europeo
- 5 - Tubo di ingresso dell'aria

3. DESTINAZIONE D'USO

L'avvolgitore automatico per tubo dell'aria è progettato per essere utilizzato come prolunga per gli utensili alimentati ad aria. È necessario utilizzare un compressore d'aria adatto. Altri utilizzi sono vietati. L'acquirente si assume ogni responsabilità, legale e non, per eventuali danni o lesioni derivanti dall'uso improprio del prodotto (ovvero qualsiasi uso diverso da quello sopra riportato).

4. LIMITAZIONI D'USO

Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale o industriale. Si declina ogni responsabilità o richiesta di intervento in garanzia e se il prodotto è usato per attività industriali e/o commerciali.

5. SPECIFICHE TECNICHE

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Materiale del tubo:			
Lunghezza del tubo / lunghezza apertura:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Diametro del tubo:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Raccordo dell'aria:	Euro	Euro	Euro
Pressione di esercizio:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Temperatura di esercizio:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. VALORI DI RUMOROSITÀ

Fare riferimento alle specifiche tecniche.

7. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LE OPERAZIONI INIZIALI

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso.

8. ISTRUZIONI PER L'USO

Durante il fissaggio dell'avvolgitore, assicurarsi che la parete sia in grado di sostenere il peso dell'avvolgitore e la forza esercitata per tirare il tubo. In caso di dubbi sull'installazione corretta del prodotto, contattare un professionista. Assicurarsi che il punto di fissaggio selezionato permetta di raggiungere facilmente l'intera area di lavoro.

L'avvolgitore è dotato di un meccanismo di avvolgimento automatico che richiama il tubo quando necessario. Durante l'estrazione, il tubo si bloccherà automaticamente in posizione al rilascio della forza di trazione. Per riavvolgere il tubo, tirarlo di circa 20 cm per sbloccarlo. Quindi lasciare che il tubo si avvolga lentamente (senza lasciarlo andare).

Mantenere l'apparecchio pulito.

9. RIPARAZIONI E PARTI DI RICAMBIO

Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

10. GARANZIA

Si applicano le norme di garanzia legale.

11. SMALTIMENTO

I nostri prodotti sono imballati in modo tale da prevenire danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono risorse preziose che possono e devono essere riciclate. Il prodotto è formato da diversi materiali (metalli, oli, plastica, ecc.) e deve essere smaltito con attenzione e conformemente alle normative vigenti relative allo smaltimento.

12. INFORMAZIONI LEGALI

Tutti i diritti riservati. Questo manuale è protetto da copyright. La riproduzione in qualsiasi forma (digitale, stampa, ecc.) è severamente proibita senza il permesso scritto di ERBA GmbH.

Tartalomjegyzék

	<i>Oldal</i>
1. Biztonsági utasítások	32
2. Termékleírás	33
3. Rendeltetésszerű használat	33
4. Használatra vonatkozó korlátozások	33
5. Műszaki adatok	33
6. Zajkibocsátási értékek	33
7. Fontos információk az első működtetés előtt	33
8. Kezelési utasítások	34
9. Szerviz és pótalkatrészek	34
10. Garancia	34
11. Ártalmatlanítás	34
12. Jogi információ	34

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készülék használata előtt olvassa el a termék útmutatóját. Ellenkező esetben súlyos sérülést okozhat. TARTSA MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. Amikor harmadik félnek továbbadja a gépet, akkor adja oda a használati útmutatót is. Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő használatból eredő balesetekért vagy sérülésekért. **A biztonsági egységek eltávolítása/módosítása, vagy általánosságban a gép módosítása a garancia elvesztését vonja maga után. A vevő vállal minden, az eredeti termék vagy pótalkatrészek javításából/módosításából, vagy a pótalkatrészek felszereléséből származó kockázatot és felelősséget.**

- Ne lépje túl a maximális névleges 8 bar munkanyomást.
- Használjon a sűrített levegővel működő szerszámokhoz megfelelő személyi védőfelszerelést.
- A szivárgások helyének meghatározásához tegyen szappanos vizet a tömlőhöz.
- A munkavégzés területétől a gyermekeket tartsa távol.
- Soha ne irányítsa a sűrített levegővel működő kéziszerszámokat személyekre vagy állatokra.
- Minden vezeték teflonszalaggal szigeteljen a levegő csatlakozóknál.
- A termék betörés ellen védett tömlővel rendelkezik. (20042, 20045)
- Kapcsolja ki a levegőadagolót, amikor nem használja a terméket.
- Ha igen magas környezeti hőmérsékletű területen dolgozik, akkor a tömlő deformálódhat.
- Ne tárolja a tömlő feltekerőt alacsony hőmérsékletű környezetben.
- Ne tisztítsa a tömlőt vegyszerekkel, például acetonnal, alkohollal vagy savval.
- A termék csak beltéri használatra alkalmas.
- A tömlő vége sárga szalaggal van jelölve, amelyen „Stop” felirat van. NE HÚZZA KI A TÖMLŐT ENNÉL TOVÁBB! Ha ennél a vonalnál tovább húzza a tömlőt, akkor megrongálódik tömlő feltekerő belsejében lévő rugós szerkezet, és a garancia érvényét veszíti!

2. A TERMÉK LEÍRÁSA

- 1 - Eszköz falra szereléshez
- 2 - Leállító gomb
- 3 - Levegő csatlakozó
- 4 - Euro csatlakozó
- 5 - Levegő bemeneti tömlő

3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az automatikus légtömlő feltekerőt arra tervezték, hogy sűrített levegővel működő kéziszerszámokkal használják hosszabbítóként. Megfelelő légkompresszort kell használni. Egyéb jellegű használata tilos. A vevő vállal minden jogi és egyéb jellegű felelősséget minden olyan sérülésért, amely a termék nem megfelelő használatából ered (pl. nem a fent megadott, rendeltetészerű használat).

4. KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, jegyezze meg, hogy a termék kereskedelmi vagy ipari használatra nem alkalmas. Nem fogadunk el garanciaigényeket, amennyiben a terméket kereskedelmi és/vagy ipari célra használják.

5. MŰSZAKI ADATOK

	20038	20042	20045
	PU	PU	PU
Tömlő anyaga:			
Tömlő hossza/szívónyílás hossza:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Tömlő átmérője:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Csatlakozó:	Euro	Euro	Euro
Munkanyomás:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Üzemi hőmérséklet:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK

Lásd a műszaki adatokat.

7. FONTOS INFORMÁCIÓK AZ ELSŐ MŰKÖDTETÉS ELŐTT

Lásd a kezelési utasításokat.

8. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

A légtömlő feltekerő felszerelése közben ellenőrizze, hogy a fal, amelyre felszereli, meg tudja-e tartani a tömlő feltekerő súlyát, valamint azt az erőt, amelyet akkor fog kifejteni, amikor kihúzza a tömlőt. Amennyiben nem biztos abban, vagy nem tudja, hogyan kell megfelelően felszerelni a terméket, akkor forduljon szakemberhez. Úgy válassza ki a telepítés helyét, hogy a tömlővel könnyedén el tudja érni a teljes munkaterületet.

A tömlő feltekerő automatikus feltekerő mechanizmussal rendelkezik, amely visszahúzza a tömlőt, amikor szükséges. Amikor kihúzza a tömlőt, automatikusan a rögzül, amikor abbahagyja a húzást. A tömlő kioldásához húzza ki még kb. 20 cm-rel, majd vissza lehet engedni. Lassan engedje vissza a tömlőt (ne hagyja, hogy visszacsapódjon).

Tartsa tisztán a terméket.

9. SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

10. GARANCIA

A jog szerint meghatározott garancia érvényes.

11. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termékeinket becsomagoljuk, hogy szállítás közben ne sérüljenek meg. A csomagolóanyagok értékes források, ezért újrahasznosíthatók. A termék maga is számos anyagot tartalmaz (fémeket, olajokat, műanyagot stb.), ezért óvatosan kell ártalmatlanítani őket az állami és helyi ártalmatlanítási szabályozásoknak megfelelően.

12. JOGI INFORMÁCIÓ

Minden jog fenntartva. A jelen használati utasítás szerzői joggal védett. A másolása (digitálisan, nyomtatva stb.) szigorúan tilos az ERBA GmbH írásbeli engedélye nélkül.

Popis sadržaja

	<i>Stranica</i>
1. Sigurnosne upute	36
2. Opis proizvoda	37
3. Namjenska uporaba	37
4. Ograničena uporaba	37
5. Tehnički podaci	37
6. Vrijednosti emisije buke.....	37
7. Važne informacije za početak rada.....	37
8. Upute za uporabu	38
9. Servis i zamjenski dijelovi.....	38
10. Jamstvo	38
11. Zbrinjavanje	38
12. Pravne informacije	38

1. SIGURNOSNE UPUTE

Prije korištenja proizvoda pročitajte ovaj dokument. Zanemarivanje navedenog može rezultirati teškim ozljedama. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU. Pri proslijeđivanju stroja trećim osobama uvijek priložite ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili oštećenja koji su rezultat pogrešne uporabe. **Uklanjanje/preinaka sigurnosnih uređaja ili same miješalice rezultirat će gubitkom jamstva. Kupac k tome preuzima sve rizike i odgovornost nastale uslijed vlastitih popravaka/preinaka izvornog proizvoda, zamjenskih dijelova ili postavljanja zamjenskih dijelova.**

- Nemojte prekoračivati maksimalni radni tlak od 8 bara.
- Koristite osobnu zaštitnu opremu koja je potrebna za rad s pneumatskim alatima.
- Ako ima curenja, to utvrdite tako da na crijevo nanesete malo vode sa sapunom i mjehuričima.
- Udaljite djecu iz radnog prostora.
- Ne usmjeravajte pneumatski alat prema drugim osobama ili životinjama. Zabrtvite sve navoje na spojnica za zrak s pomoću teflonske trake.
- Ovaj proizvod dolazi s crijevom koje se ne može presaviti.
- Zatvorite dovod zraka kada se proizvod ne upotrebljava. (20042, 20045)
- Kada radite u područjima s vrlo visokim temperaturama okoline, moglo bi doći do izobličenja crijeva.
- Nemojte čuvati ili upotrebljavati kolut s crijevom na niskoj temperaturi.
- Crijevo nemojte čistiti kemijskim tvarima kao što su aceton, alkohol ili kiselina.
- Ovaj proizvod namijenjen je za uporabu samo u zatvorenom prostoru.
- Završetak crijeva označen je žutom trakom na kojoj je napisano 'Stop'. NEMOJTE POVLAČITI CRIJEVO DALJE OD TE OZNAKE! Povlačenje crijeva iza te linije rezultirat će oštećenjem opružnog mehanizma u kolutu za crijevo i poništenjem jamstva!

2. OPIS PROIZVODA

- 1 - Zidna ugradnja
- 2 - Graničnik
- 3 - Spojnica za zrak
- 4 - Euro priključak
- 5 - Crijevo za usis zraka

3. NAMJENSKA UPORABA

Automatski kolut za crijevo za zrak konstruiran je tako da se može koristiti kao produžetak za rad s pneumatskim alatom. Potrebno je koristiti prikladan zračni kompresor. Svaka druga uporaba zabranjena je. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za svu oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe proizvoda (tj. uporabe drukčije od gore navedene namjenske uporabe).

4. OGRANIČENJA

Imajte na umu da ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost niti jamstvene zahtjeve u slučaju industrijske i/ili komercijalne uporabe proizvoda.

5. TEHNIČKI PODACI

	20038	20042	20045
Materijal crijeva:	PU	PU	PU
Duljina crijeva / duljina usisa:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Promjer crijeva:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Priključak za zrak:	Euro	Euro	Euro
Radni tlak:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Radna temperatura:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE

Pogledajte tehničke podatke.

7. VAŽNE INFORMACIJE ZA POČETAK RADA

Pogledajte upute za rukovanje.

8. UPUTE ZA RUKOVANJE

Prilikom ugradnje koluta s crijevom za zrak pazite da zid na koji se kolut ugrađuje može podnijeti težinu koluta i crijeva kao i silu koja nastaje pri izvlačenju crijeva s koluta. Ako niste sigurni kako ili niste u mogućnosti ugraditi proizvod, obratite se profesionalnoj osobi. Pazite da odaberete mjesto ugradnje s kojega možete crijevom dosegnuti cijelo radno područje.

Kolut s crijevom ima automatski mehanizam s kolutom koji će uvući crijevo u kolut kada to bude potrebno. Kada izvlačite crijevo on će se automatski fiksirati na mjestu kada ga prestanete vući. Ako želite uvući crijevo, povucite ga opet za oko 20 cm da se oslobodi. Pustite da se crijevo polako uvlači (nemojte ga samo otpustiti da poleti).

Održavajte čistoću proizvoda.

9. SERVIS I ZAMJENSKI DIJELOVI

Koristite samo originalne rezervne dijelove.

10. JAMSTVO

Primjenjuju se zakonski jamstveni propisi.

11. ZBRINJAVANJE

Naši proizvodi zapakirani su kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza. Pakirni materijali vrijedni su resursi i stoga se mogu i trebaju reciklirati. Sam proizvod sastoji se od različitih materijala (metali, ulja, plastike, itd.) i potrebno ga je zbrinuti pažljivo i u skladu sa saveznim i lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Sva prava pridržana. Ove upute za uporabu zaštićene su autorskim pravom. Umnožavanje u bilo kojem obliku (digitalno, tisak, itd.) strogo je zabranjeno bez pisanog odobrenja proizvođača ERBA GmbH.

Съдържание

	страница
1. Инструкции за безопасност	40
2. Описание на продукта	41
3. Предназначение	41
4. Ограничения за употреба	41
5. Технически данни	41
6. Стойности на шумови емисии	41
7. Важна информация за първоначална работа	41
8. Инструкции за работа	42
9. Сервиз и резервни части	42
10. Гаранция	42
11. Изхвърляне	42
12. Правна информация	42

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете този материал, преди да използвате продукта. Ако не го прочетете, може да се стигне до сериозни наранявания. **ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО** Когато давате тази машина на други лица, винаги прилагайте това ръководство към нея. Не поемаме отговорност за инциденти или повреди, произтичащи от неправилна употреба. **Премахването/модифицирането на всякакви защитни механизми на машината ще доведе до загуба на гаранцията. Купувачът поема целия риск и отговорност, произтичащи от негови евентуални поправки/изменения на оригиналния продукт или по-нататъшни резервни части, или произтичащи от монтаж на резервни части от негова страна.**

- Не превишавайте максималното работно налягане от 8 бара.
- Използвайте лична предпазна екипировка подходяща да работи с пневматични инструменти.
- За намиране на течове нанесете малко сапунена вода върху маркуча.
- Дръжте децата далеч от работната област.
- Не насочвайте никога пневматични инструменти към хора или животни.
- Уплътнете всички резби на пневматичните куплунги с тefлонова лента.
- Този продукт има маркуч устойчив на пречупване. (20042, 20045)
- Изключвайте захранването с въздух, когато продуктът не се използва.
- Когато работите на места с много високи околни температури, това може да причини деформиране на маркуча.
- Не съхранявайте или използвайте макарата за маркуч в среди с ниска температура.
- Не почиствайте маркуча с химикали като ацетон, алкохол или киселина.
- Този продукт е само за употреба на закрито.
- Краят на маркуча е маркиран с жълта лента с надпис „Stop“ върху нея. **НЕ ДЪРПАЙТЕ МАРКУЧА ПОВЕЧЕ ОТ ТОВА!** Ако дръпнете маркуча след тази черта, ще повредите пружинния механизъм в макарата на маркуча и ще анулирате гаранцията!

2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

- 1- Опора за стена
- 2- Ограничител
- 3 - Въздушен куплунг
- 4 - Евро конектор
- 5 - Смукателен пневматичен маркуч

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Автоматичната макара за пневматичен маркуч е предназначена за употреба като удължител за работа с пневматични инструменти. Трябва да се използва подходящ въздушен компресор. Използването за каквито и да било други цели е забранено. Купувачът поема всяка отговорност, правна и друга, за повреди или наранявания, възникнали от неправилно ползване на продукта (т.е., всякакво друго ползване, освен посоченото по-горе предназначение).

4. ОГРАНИЧЕНИЯ

Моля, имайте предвид, че този продукт не е предназначен за употреба с търговски или промишлени цели. Ние не поемаме отговорност и искания за гаранционно обслужване, ако продуктът бъде използван с търговски и/или промишлени цели.

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	20038	20042	20045
Материал на маркуча:	PU	PU	PU
Дължина на маркуча / дължина на засмукване:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Диаметър на маркуча:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Въздушен конектор:	Euro	Euro	Euro
Работно налягане:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Работна температура:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. СТОЙНОСТИ НА ШУМОВИ ЕМИСИИ

Вижте техническите данни.

7. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

Вижте инструкциите за работа.

8. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Когато монтирате макарата за пневматичен маркуч се уверете, че стената, на която монтирате, може да издържи тежестта на макарата за маркуч, както и силата, която се прилага при издърпване на маркуча. Ако не сте сигурни как или не можете да инсталирате правилно продукта, консултирайте се с професионалист. Изберете монтажното положение по такъв начин, че да достигате цялата работна зона с маркуча лесно.

Макарата за маркуч има автоматичен механизъм за навиване, който ще издърпа маркуча, когато е необходимо. Когато издърпвате маркуча, той ще се застопори на място автоматично, когато спрете да дърпате. За да приберете маркуча, издърпайте го отново на около 20 см, за да се деблокира. Оставете маркуча да се издърпа обратно бавно (не го оставяйте просто за се прибере рязко).

Пазете продукта чист.

9. СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Използвайте само оригинални резервни части.

10. ГАРАНЦИЯ

Важат разпоредбите за законова гаранция.

11. БРАКУВАНЕ

Нашите продукти са опаковани така, че да се предотвратят повреди по време на транспорта. Опаковъчните материали са ценни ресурси и затова могат и трябва да се рециклират. Самият продукт се състои от различни материали (метали, масла, пластмаса и др.) и трябва да се изхвърли внимателно и в съответствие с националните и местни регулации за изхвърляне.

12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ

Всички права запазени. Това ръководство е защитено с авторски права. Възпроизвеждането му под каквато и да било форма (цифрова, печатна и др.) е строго забранено без писменото разрешение на ERBA GmbH.

Kazalo

	<i>Stran</i>
1. Varnostna navodila	44
2. Opis izdelka	45
3. Namen uporabe	45
4. Omejitve pri uporabi	45
5. Tehnični podatki	45
6. Vrednosti emisije hrupa	45
7. Pomembne informacije za prvo uporabo	45
8. Navodila za upravljanje	46
9. Servisni in nadomestni deli	46
10. Jamstvo	46
11. Odstranjevanje	46
12. Pravne informacije	46

1. VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo tega izdelka preberite to gradivo. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb. SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO. Ob izposoji tega izdelka drugim osebam vedno priložite ta navodila za uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi napačne uporabe. **Če odstranite/spremenite katere koli varnostne naprave ali napravo na splošno, izničite veljavnost jamstva. Kupec prevzema vsa tveganja in odgovornosti, ki izhajajo iz popravil/sprememb originalnega izdelka ali zamenjave njegovih delov oziroma iz namestitve nadomestnih delov izdelka.**

- Ne prekoračite največjega dovoljenega delovnega tlaka, ki znaša 8 barov.
- Uporabite osebno zaščitno opremo, ki je primerna za delo s pnevmatskimi orodji.
- Če želite odkriti mesta morebitnega iztekanja, v cev dodajte milnico.
- Otroci se ne smejo zadrževati na delovnem območju.
- Pnevmskih orodij nikoli ne usmerjate v ljudi ali živali.
- Vse navoje zračnih spojk zatesnite s teflonskim trakom.
- Ta izdelek vključuje gibko cev, odporno proti pregibanju. (20042, 20045)
- Izklopite dovajanje zraka, če izdelka ne uporabljajte.
- Pri delu na območjih z zelo visokimi temperaturami zraka, se cev lahko deformira.
- Koluta s cevjo ne shranjujte ali uporabljajte na območjih z nizkimi temperaturami.
- Cevi ne čistite s kemičnimi sredstvi, kot so aceton, alkohol ali kislina.
- Ta izdelek je namenjen le za notranjo uporabo.
- Konec cevi je označen z rumenim trakom, na katerem piše »Stop«. NE VLECITE CEVI DLJE OD TE OZNAKE! Če boste cev vlekli dlje od te oznake, boste poškodovali vzmetni mehanizem v kolutu cevi in izničili vsakršno garancijo!

2. OPIS IZDELKA

- 1 – stenski nosilec
- 2 – obroč
- 3 – zračna spojka
- 4 - EU-adapter
- 5 – cev za dovajanje zraka

3. NAMEN UPORABE

Samodejni kolut z zračno cevjo uporabite kot podaljšek za delo s pnevmatskimi orodji. Uporabljati je treba ustrezen zračni kompresor. Uporaba mešalnika za kakršen koli drug namen je prepovedana. Kupec sprejema vse pravne in druge vrste odgovornosti za kakršno koli škodo ali poškodbo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka (kot je kateri koli drug namen uporabe, ki se razlikuje od zgoraj navedenega).

4. OMEJITVE

Upoštevajte, da ta izdelek ni zasnovan za komercialno ali industrijsko uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti, če bo izdelek uporabljen za industrijske in/ali komercialne postopke.

5. TEHNIČNI PODATKI

	20038	20042	20045
Material cevi:	PU	PU	PU
Dolžina cevi/dolžina vnosa:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Premer cevi:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Priključek za zrak:	Euro	Euro	Euro
Delovni tlak:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Delovna temperatura:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. VREDNOSTI ZVOČNE EMISIJE

Glejte tehnične podatke.

7. POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRVO UPORABO

Glejte navodila za uporabo.

8. NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Pri vgradnji koluta s pnevmatsko cevjo se prepričajte, da stena lahko vzdrži težo koluta s cevjo in silo, ki jo uporabite pri vlečenju cevi. Če ne veste ali ne znate namestiti izdelka, poiščite pomoč strokovnjaka. Izberite ustrezno mesto za vgradnjo, da boste s cevjo lahko dosegli celotno delovno območje.

Kolut s cevjo ima samodejni mehanizem za navijanje, ki po potrebi navije cev na kolut. Pri vlečenju se mehanizem samodejno zaskoči, ko prenehati vleči cev s koluta. Če želite poviti cev, jo znova povlecite za približno 20 cm, da odklenete mehanizem. Pustite, da se cev počasi navija nazaj (cevi ne izpustite iz rok).

Izdelek ustrezno očistite.

9. SERVISNI IN NADOMESTNI DELI

Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

10. JAMSTVO

Uplatnjujū sa nariadenia pre zākonnū zāruku.

11. ODLAGANJE

Naši izdelki so zaradi preprečitve poškodb med prevozom pakirani. Pakirni materiali so dragoceni viri, zato jih lahko reciklirate oziroma jih morate reciklirati. Sam izdelek je sestavljen iz različnih materialov (kovine, olja, plastika in drugi), zato ga morate zavreči previdno ter v skladu z vašimi državnimi ali lokalnimi predpisi glede odstranjevanja.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Vse pravice pridržane. Ta navodila za uporabo so zaščitena z avtorskimi pravicami. Razmnoževanje v kateri koli obliki (digitalni, tiskani in drugi) je strogo prepovedano brez pisnega soglasja podjetja ERBA GmbH.

Cuprins

	<i>Pagina</i>
1. Instrucțiuni privind siguranța	48
2. Descrierea produsului	49
3. Scopul utilizării	49
4. Restricții asupra utilizării	49
5. Date tehnice.....	49
6. Valoarea emisiilor sonore.....	49
7. Informații importante pentru utilizarea inițială	49
8. Instrucțiuni de utilizare	50
9. Operațiile de service și piesele de schimb.....	50
10. Garanția	50
11. Eliminarea	50
12. Informații legale	50

1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Citiți acest material înainte de utilizarea acestui produs. Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidentări grave. **PĂSTRAȚI ACEST MANUAL.** Când transferați această mașină unui terț, întotdeauna includeți acest manual. Ne declinăm orice responsabilitate pentru accidente sau pagube cauzate de utilizarea improprie. **Îndepărtarea/modificarea oricărui dispozitiv de siguranță sau ale mașinii în general va duce la pierderea garanției. Cumpărătorul își asumă toate riscurile și răspunderea pentru reparațiile/modificările efectuate de acesta asupra produsului original sau înlocuirea pieselor sau rezultând în urma instalării ori înlocuirii pieselor.**

- Nu depășiți presiunea maximă de lucru de 8 bar.
- Folosiți echipament individual de protecție adecvat pentru lucrul cu scule pneumatice.
- Pentru a localiza eventuale scăpări, aplicați pe furtun puțină apă cu săpun.
- Nu lăsați copiii să se apropie de zona de lucru.
- Nu îndreptați niciodată sculele pneumatice către alte persoane sau animale.
- Etanșați toate traseele de pe cuplajele de aer cu bandă din teflon.
- Acest produs conține un furtun rezistent la îndoire. (20042, 20045)
- Opriti alimentarea cu aer atunci când produsul nu este utilizat.
- Când lucrați în zone cu temperatură ambiantă foarte ridicată, se poate deforma furtunul.
- Nu depozitați și nu utilizați tamburul cu furtun în medii cu temperatură scăzută.
- Nu curățați furtunul cu substanțe chimice cum ar fi acetona, alcoolul sau acidul.
- Acest produs este destinat numai pentru utilizare în interior.
- Capătul furtunului este marcat cu o bandă galbenă pe care scrie „Stop”. NU TRAGEȚI FURTUNUL MAI MULT DECÂT ATÂT! Tragerea furtunului peste această linie va deteriora mecanismul cu arc din interiorul tamburului și va anula orice garanție!

2. DESCRIEREA PRODUSULUI

- 1 - Montare pe perete
- 2 - Opritor
- 3 - Racord pneumatic
- 4 - Conector euro
- 5 - Furtun de admisie de aer

3. SCOPUL UTILIZĂRII

Tamburul automat cu furtun de aer este conceput pentru a fi utilizat ca prelungitor pentru lucrul cu scule pneumatice. Necesită utilizarea unui compresor de aer adecvat. Orice altă utilizare este interzisă. Cumpărătorul își asumă toată responsabilitatea, legală sau de alt tip, pentru orice pagubă sau rănire cauzată de utilizarea neadecvată a produsului (de ex. oricare altă utilizare în afara celei menționate mai sus).

4. RESTRIȚII

Vă rugăm rețineți că acest produs nu este destinat utilizării comerciale sau industriale. Ne declinăm orice răspundere și respingem orice cerere privind garanția în cazul care produsul este utilizat pentru activități industriale și/sau comerciale.

5. DATE TEHNICE

	20038	20042	20045
Materialul furtunului:	PU	PU	PU
Lungimea furtunului / lungimea de admisie:	8 / 1,5 m	15 / 1,5 m	15 / 1,5 m
Diametrul furtunului:	5 x 8 mm	6,5 x 10 mm	8 x 12 mm
Conector de aer:	Euro	Euro	Euro
Presiune de lucru:	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Temperatură de funcționare:	0 - 45 °C	0 - 45 °C	0 - 45 °C

6. VALORILE EMISIILOR SONORE

Consultați datele tehnice

7. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZAREA ÎNIIĂLĂ

Vezi Instrucțiuni de operare.

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Când montați tamburul cu furtun de aer, asigurați-vă că peretele pe care îl montați poate susține greutatea tamburului furtunului, precum și forța pe care o aplicați atunci când trageți furtunul. Dacă nu sunteți sigur de modul de instalare sau nu puteți instala produsul în mod corespunzător, consultați un profesionist. Asigurați-vă că selectați locul de montare astfel încât să ajungeți cu ușurință cu furtunul la întreaga zonă de lucru.

Tamburul cu furtun are un mecanism automat pe tambur care va trage furtunul atunci când este necesar. Atunci când trageți de furtun spre exterior, acesta se blochează automat în poziție în momentul în care încetați tragerea. Pentru a retrage furtunul, trageți-l din nou aproximativ 20 cm pentru a-l debloca. Lăsați furtunul să se retragă lent (nu-l lăsați să se retragă brusc).

Păstrați produsul curat.

9. OPERAȚIILE DE SERVICE ȘI PIESELE DE SCHIMB

Utilizați numai piese de schimb originale.

10. GARANȚIA

Se aplică prevederile garanției legale.

11. ELIMINAREA

Produsele noastre sunt ambalate pentru prevenirea avariilor pe durata transportului. Ambalajele sunt resurse prețioase și de aceea acestea ar trebui reciclate. Produsul în sine, conține din diferite materiale (metale, uleiuri, materiale plastice, etc.) și ar trebui eliminate cu atenție și în conformitate cu reglementările dumneavoastră naționale și locale privind eliminarea.

12. INFORMAȚII LEGALE

Toate drepturile sunt rezervate. Acest manual este protejat de copyright. Reproducerea sa în formă digitală, imprimată, etc. este strict interzisă fără acordul scris al firmei ERBA GmbH.